

MARTÍ DESDE SU EPISTOLARIO: INVITACIÓN PARA UNA LECTURA
TRANSMEDIA¹

MARTÍ FROM HIS EPISTOLARIO: INVITATION FOR A READING TRANSMEDIA

AUTORAS:

MSc. Lourdes Ileana Díaz Domínguez²

lourdes.dias@umcc.cu <https://orcid.org/0000-0001-6475-839>

Universidad de Matanzas, Cuba

Dr.C. Bárbara Maricely Fierro Chong³

barbara.fierro@umcc.cu <https://orcid.org/0000-0002-7177-1860>

Universidad de Matanzas, Cuba.

Recibido: 23 de julio de 2020
Aprobado: 24 de agosto de 2020

Publicado: 7 de septiembre de 2020

RESUMEN

El epistolario constituye uno de los contenidos de mayor riqueza al abordar el pensamiento y la creación de José Martí, por la relevancia e interés que encierra, para profundizar en el conocimiento de su obra en el momento actual. La novedad científica radica en que la caracterización temático-cronológica, es presentada como multimedia, que favorece una lectura transmedia para el acercamiento a la obra del Apóstol de Cuba, por temas, ordenados alfabéticamente y ubicados por años; facilita la

¹ Este artículo socializa un resultado del proyecto de investigación “La enseñanza-aprendizaje de las lenguas y la literatura en la educación de la personalidad”, Universidad de Matanzas, (2017-2020), asociado al Programa Nacional del Instituto Central de Ciencias Pedagógicas de Cuba.

² Licenciada en Educación, Español –Literatura. Master en Educación Superior. Prof. Auxiliar Vicepresidenta de la Cátedra de Lectura y Escritura. Universidad de Matanzas. Profesora Principal de la disciplina Estudios Literarios.

³ Licenciada en Educación, Español –Literatura. Master en Didáctica del Español –Literatura. Profesor Titular. Presidenta de la Cátedra de Lectura y Escritura. Universidad de Matanzas. Miembro de la Subcomisión Nacional de Español-Literatura del Iccp. Jefa del Proyecto de investigación La enseñanza-aprendizaje de las lenguas y la literatura en la educación de la personalidad”, Universidad de Matanzas

localización y selección de las cartas de diferentes etapas, y propicia vías diversas para interactuar con la obra epistolar.

PALABRAS CLAVE: epistolario, Martí, formación humanista, literatura

ABSTRACT

The epistolary constitutes one of riches contents when approaching the thought and creation of José Martí, for the relevance and interest that it contains, to deepen in the knowledge of its work in the current moment. The scientific novelty resides in the thematic-chronological characterization, it is presented as multimedia that favors a reading transmedia for the approach to the work of the Cuba Apostle, by topics, orderly alphabetically and located per years; it facilitates the localization and selection of the letters of different stages, and it propitiates diverse roads for interchange with the epistolary work.

KEYWORDS: epistolary, Martí, humanist formation, literature

INTRODUCCIÓN

La correspondencia fue para Martí una vía esencial de acortar distancias y comunicar múltiples preocupaciones a diversos destinatarios en breves espacios de tiempo. Las cartas surgen de la vida y su ceñida circunstancia. La trayectoria humanista y revolucionaria martiana es posible conocerla y valorarla desde la lectura y el estudio de su epistolario. Aunque su correspondencia la escribió sin intención literaria, sus cartas han alcanzado especial repercusión por el valor de sus ideas y la fuerza de los sentimientos expresados en ellas, por lo que constituyen inigualables documentos para el estudio de su paradigmática personalidad y del sentido de su vida.

El resultado que se socializa en este artículo es una vía para el acercamiento a la lectura de la obra epistolar en sus múltiples facetas. El empleo de los métodos de investigación educativa, del análisis literario y de la construcción de datos, posibilitaron la elaboración de un recurso multimedia, contentivo de un software propicia eficiencia al estudio de la obra martiana, en tiempos de tecnología y de resiliencia.

DESARROLLO

En el conjunto epistolar martiano, (García Pascual & Pla, 1993), se descubren destinatarios particulares y colectivos, cartas enviadas a presidentes de clubes revolucionarios o a cubanos en el exterior convertidas en convocatoria a la unidad por la lucha para lograr la independencia definitiva. (García Pascual, 2005, 2008, 2015).

Sus cartas van de lo privado a lo oficial, de lo cotidiano a lo literario, y lo literario no solo por la presencia de recursos poéticos del lenguaje o por el abordaje de cuestiones literarias puramente, sino por la unidad de forma y contenido inseparable en la obra artística, que como precisa Fernández Retamar, Martí, con más acierto prefirió llamar “de esencia” (2013, p. 181).

En el proceso de la educación en Cuba en entornos de elevada presencia de las tecnologías y ante la avalancha de información, la exigencia social a los profesores en formación como lectores competentes, reclama de vías que propicien formar de lectores entusiastas, sistemáticos, inteligentes y críticos. (Fierro & Mañalich, p. 2012).

En este sentido, el epistolario anuncia la intimidad de José Martí (Cué, 1995). En disposición de servicio, contiene el espíritu de su pensamiento, su historia de vida y el infinito caudal de sabiduría asimilada de la tradición universal y contemporánea, de su fe en la palabra y en la actitud y voluntad humanas, por eso los textos escritos para un receptor único, se han convertido dimensionalmente en cartas para un indeterminado número de lectores que reactualizan las palabras hechas ideas y contextualizan su vigencia. Al leer a Rodríguez (2012) e Hidalgo (2018), se evidencia que sus cartas dan testimonio de una suerte de biografía. Fue una preocupación martiana que la escritura de la buena carta transformara actitudes en sus destinatarios mediante la lectura. (Vitier, 2008, García Marruz, 2011). Aflora la novedad, la espera del nuevo acontecimiento, la inmediatez y con ella su reflexión.

Díaz, ratifica la tesis: “Su epistolario es sin lugar a dudas el testimonio de la vida de un gran hombre. La diversidad temática de las epístolas demuestra la multiplicidad de

preocupaciones que ocupaban al hombre en toda su dimensión: hijo, padre, amigo, amante, escritor, revolucionario, conspirador”. (2013, p. 168)

Para Díaz (2017a) el estudio del epistolario martiano es un proceso de apropiación cultural e ideológica del pensamiento de José Martí expresado en su comunicación con diversos destinatarios en el cual se revela lo cognitivo- instrumental, lo afectivo- motivacional y comportamental-creativo. Se distingue por tres facetas que se articulan: conocimientos de la obra epistolar, características, fecha y contexto en que se escribió, destinatario y propósito, dominio de procedimientos de lectura para extraer y valorar la información, un elemento afectivo – motivacional, marcado por las experiencias vivenciadas en la interacción con el texto, y un elemento comportamental – creativo dado por las posibilidades de compartir y revelar valores.

Las finalidades esenciales, en la estructura del texto epistolar es recordar, encomendar, reflexionar, evocar, escribir, publicar, enviar, recibir y contestar, esquema nunca rígido. Por tanto, el remitente y el destinatario tienen un activo papel en el texto epistolar, roles que se intercambian constantemente, pues la escritura epistolar es doble: se concreta en el encuentro; una sola carta es la afirmación límpida de lo no completo.

El corpus epistolar martiano va desde la primera carta fechada el 23 de octubre de 1862, dirigida a su madre, hasta las que cierran su epistolario, el 18 de mayo de 1895: una, extensa misiva dirigida a su hermano del alma, el mexicano Manuel Mercado, y otra, de breves líneas, al entrañable general Máximo Gómez, escritas pocas horas antes de caer en combate luchando por la libertad de Cuba. Esta extensa zona de disímiles textos epistolares recoge, sin que se lo haya propuesto Martí, las muestras de un saber enciclopédico: literario, artístico, político, educativo, amoroso, familiar, táctico y estratégico, comunicativo, lexicológico, todos conocidos, estudiados, experimentados como individuo en sus múltiples relaciones sociales, y luego entregado desde una mirada y estilo original, con tales dimensiones, que son fuentes inagotables de indagaciones teóricas y pivote de la política de la Revolución cubana y de la educación en valores (Socarrás, 2007).

La caracterización temática del epistolario martiano constituye un estudio diacrónico de la correspondencia de José Martí, que ha implicado ante todo, reconocer las potencialidades del género epistolar martiano- dentro del universo de la producción literaria del escritor- para llegar a estudiar al hombre integralmente desde su intimismo, característica per se de ese discurso, como tipo textual y genérico, para incidir- con la comprensión y análisis del contenido de las cartas, cargadas de mensajes éticos insuperables y colmados de sabidurías- en la formación humanista de los estudiantes de la carrera de Español - Literatura. Es un registro de los múltiples temas abordados en el decursar de etapas de vida, según contextos y circunstancias (acontecimientos, sucesos, eventos en la vida del autor).

A partir de la caracterización temática del epistolario martiano se establecieron las siguientes direcciones de análisis de la obra:

- Fecha: Dirección que abarca el análisis de las cartas comprendidas en la etapa de 1862-1885, seleccionada porque constituye la etapa inicial de la producción epistolar martiana que aparece publicada y un punto de partida para la continuidad del análisis en etapas sucesivas con la incorporación de los estudiantes a partir de esta caracterización. La investigación abarca, desde la carta enviada a su madre en 1862, conocida hasta la fecha como el primer texto epistolar escrito por José Martí, hasta la carta fechada el 3 de diciembre de 1885, dirigida al amigo entrañable Manuel Mercado.
- Cantidad de cartas: Dirección que posibilita la percepción de la amplitud del género epistolar martiano y de su funcionalidad como tipo de texto que sirvió de vía de comunicación con explicitud de sus intenciones comunicativas.
- Lugar desde donde las escribe: Dirección que permite ubicar espacialmente al lector y establecer la relación texto-contexto-autor-época.

- Destinatario: Dirección que ofrece las múltiples relaciones humanas: sociales, políticas, familiares, profesionales del autor y el grado de intimidad con su receptor, aspectos que marcan estilísticamente la obra.
- Temáticas fundamentales: Dirección que constituye el núcleo conceptual de las ideas martianas en torno al mundo donde se inserta y que evidencian su comprensión y concepción humanista al tener al hombre y a la Patria como centro de su atención y de sus preocupaciones.
- Cantidad total asientos por año: Dirección que permite valorar estadísticamente los asientos temáticos contentivos en cada año de producción epistolar.

Los índices: temático y temático-cronológico constituyen los núcleos esenciales para la caracterización temática del epistolario martiano.

- Índice por temas: Se llama así al registro de temas y subtemas que aparecen ordenados alfabéticamente, acompañados de los números de asientos que responden a las veces en que esos temas aparecen en las cartas escritas en la etapa analizada. Está conformado por quince categorías temáticas, divididas en subtemas (Índice temático).

Los grupos temáticos revelan las múltiples ocupaciones y servicios de José Martí en los veintitrés años analizados y recogidos en la indización a través de las ciento sesenta y ocho cartas comprendidas en esos intensos años de vida del Apóstol. Los grupos temáticos no se corresponden con la tradicional división de epígrafes de materias por considerarse en la investigación que los epigrafiarios del sistema de información no siempre guardan correspondencia con los infinitos matices del pensamiento martiano y las posibilidades de interpretación que el análisis del texto martiano exige, por lo que la autora creó una propuesta de indización temática como instrumento didáctico para desarrollar la labor investigativa.

- Índice temático-cronológico: Es el registro de caracterización temática que incluye la presentación de temas del texto epistolar, guarda total relación con el índice temático por cuanto el número de asiento conduce a la relación con el índice de tema.

El análisis de las temáticas contenidas en las cartas implicó la elaboración de un índice por tema, que facilita la búsqueda del texto epistolar en aras del examen totalizador del género y la profundización en el estudio de la obra martiana, lo cual favorece a los estudiantes de la carrera Español-Literatura, así como a estudiosos de la obra martiana y en particular del género epistolar, conocer las ideas, preocupaciones, desvelos, sentimientos, consideraciones y virtudes que Martí expuso en sus misivas.

El índice temático localiza e informa y el índice de caracterización temático- cronológica manifiesta cada preocupación, idea, principio, que desarrolló en su fructífera vida el humanista que fue José Martí. Además, permite conocer en qué momento, dónde, con quién y por qué se ocupa de cada tópico, sus preocupaciones revolucionarias u otras categorías en las ciento sesenta y ocho cartas escritas entre 1862 a 1885.

Ambos registros de búsquedas constituyen una obra repertorio facilitadora de la exploración, selección y análisis de las cartas martianas. Ofrece una orientación didáctica para hallar la presencia de valoraciones y juicios de Martí sobre diversos temas, orientadores para la comprensión de su vida.

El estudio temático - cronológico del epistolario martiano posibilita conocer la evolución del pensamiento de su autor e indagarlo, por la singularidad de su discurso escrito y el humanismo que está implícito; notorio en el conjunto de cartas escritas a un número considerable de destinatarios y las temáticas fundamentales abordadas en cada misiva en las que subyace un mundo espiritual. No sobra advertir que en la investigación se ha partido del texto martiano para definir sus temáticas, y no de las temáticas para analizar el texto. De ello se infiere que se estudia a Martí desde Martí. La indización por temas facilita la búsqueda de una determinada carta para la localización del texto epistolar martiano.

El empleo de la caracterización temático-cronológica del epistolario martiano beneficia la interacción social entre los educadores, mediante una actividad material, concreta, práctica, que propicia la profundización en los contenidos de la escritura epistolar de Martí, el intercambio de experiencias, mediada por la dirección y las relaciones que se establecen entre los participantes.

De ahí que fue una necesidad surgida en la investigación, crear un producto informático que favoreciera a los lectores (profesores, estudiantes, estudiosos de la obra martiana) el acceso eficiente, rápido a la copiosa obra epistolar del cubano más universal del siglo XIX.

En la multimedia, sustentada en una plataforma infotecnológica, (Díaz, et. al 2018a) como software, la información presentada está acompañada de imágenes y sonidos, de manera que es una vía eficiente, de mayor provecho para interactuar con la información y al mismo tiempo disfrutar de las imágenes y la versión musicalizada de los Versos Sencillos en la voz de Amaury Pérez, lo que a juicio de estas autoras favorece la lectura multimodal. (Scolari, 2016). La herramienta requiere para su funcionamiento cualquier computadora que contenga una capacidad de disco que permita usar 791 MB (830.420.411 bytes).

El software contiene 696 archivos en 7 carpetas (Díaz, et. al, 2018a) aparecen varias entradas que muestran los grupos de categorías temáticas y subtemáticas recogidos en el índice temático para remitir al índice temático - cronológico, que registra el tema y sus respectivas cartas, según número de asientos.

La necesidad de dotar a los receptores de orientaciones para el uso de esta caracterización temática en diversos contextos educativos, condujo a la elaboración de instrucciones, a fin de contribuir a un empleo eficiente del resultado.

Instrucciones para el uso del índice temático y el índice cronológico de la caracterización temática del epistolario martiano

1. La búsqueda debe iniciarse por el índice temático, el cual posee un registro de temas y subtemas. Aparece ubicado el número de asiento del 1 al 666, que corresponde a la

temática de la carta analizada, según el tema abordado. Una misma carta puede tener abierto un número indeterminado de asientos en correspondencia con los disímiles temas del texto a partir de la intención comunicativa del remitente (José Martí) con su destinatario y se ubicará, según corresponda. Innumerables indagaciones se derivan del examen temático.

2. En el índice cronológico de caracterización temática, guiándose por los números de asiento se localiza la carta y una breve caracterización, que el profesor podrá profundizar en dependencia del interés académico, laboral-investigativo o extensionista, según el componente del proceso pedagógico que se jerarquice.

3. Siguiendo un registro de temas se orienta al estudiante a penetrar en la cosmovisión del escritor registrada en su epistolario con un sello personal, originalísimo, de manera que se ofrecen ayudas para la lectura, localización y selección de los textos epistolares. Desde el punto de vista teórico, Díaz (2017) realiza una interpretación surgida de la experiencia investigativa y docente en que se articulan los diferentes aspectos para el análisis de un texto: textuales y contextuales que permiten orientarse en el estudio de cada una de las partes de la obra literaria.

Desde el punto de vista metodológico es una orientación siguiendo pasos de construcción de datos (Tamayo & Jaramillo, 2003) que ayudan a la búsqueda de un conocimiento ordenado y coherente, útil y práctico en la labor investigativa sobre la obra y pensamiento martiano, y en la práctica educativa de crear conciencia nacional.

En la implementación práctica del empleo del software se constató que en el período 2017- 2019 en la provincia de Matanzas, fue incorporado en el curso monográfico dedicado al estudio del epistolario martiano en la Licenciatura en Educación Español-Literatura y otras carreras, (Díaz, 2017a), así como en la instrumentación de la estrategia formativa sobre la obra martiana en la Universidad de Matanzas (Díaz, 2017, b) y en las actividades docente - metodológicas y superación.

Especial énfasis se manifiesta en la superación de los docentes de Humanidades de los Institutos preuniversitarios “Martin Klein” de Cárdenas y “Enrique Hart” de Matanzas

durante los años 2018 y 2019. (Díaz & Fierro, 2018c). La aplicación de técnicas de participación y el criterio de los directivos y metodólogos reveló la pertinencia de este producto multimedia para la actualización de los docentes y su empleo en la docencia de diferentes asignaturas.

CONCLUSIONES

El epistolario martiano es depositario de la vasta cultura y formación humanista de su autor, lo que se erige como fuente de espiritualidad, orientación valorativa dada la riqueza temática y amplitud de destinatarios lo que exige de una vía metodológica que facilite su estudio e interacción con las cartas.

La elaboración de una multimedia contentiva de un software para el empleo de los textos epistolares martianos, reveló la aplicación de la innovación en el campo de las humanidades, de manera consciente, organizada, controlada y evaluada con el propósito de contribuir a una orientación didáctica que facilita su uso en diversos contextos formativos desde el trabajo metodológico y superación del profesorado matancero.

BIBLIOGRAFÍA

- Cué, D (Selecc.) (1995). *Visión íntima José Martí. Cartas Escogidas*. S. de Cuba: Editorial Oriente.
- Díaz, L, et. al. (2018a). *Software contentivo de la indización temático- cronológico del epistolario martiano (1862-1885)*. DRPA, Universidad de Matanzas.
- Díaz, L, et. al. (2018b). *Software contentivo de la indización temático- cronológico del epistolario martiano (1862-1885): una propuesta para su empleo*. Ponencia presentada en el I Congreso internacional Educación y Ciencia, La Habana.
- Díaz, L, & Fierro, B, (2018c). *Conferencia de posgrado El epistolario martiano*. Universidad de Matanzas
- Díaz, L. (2013). *El epistolario martiano: caracterización temática desde la identidad nacional* p. 168- 178. En: Temas de Literatura Cubana: Un recorrido por su historia. (Fierro, B. Comp.) La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

- Díaz, L. (2017a). *El epistolario martiano, caracterización e indización, su empleo en la formación del profesional*. Tesis en opción al título académico de Master en Ciencias de la Educación Superior. Universidad de Matanzas.
- Díaz, L. (2017b). *Estrategia formativa: vida y obra de José Martí. Manuscrito de circulación interna*. Universidad de Matanzas.
- Díaz, L. (2019). *José Martí, pensamiento y creación. Programa de asignatura*. Carrera Licenciatura en educación, Español –Literatura. Universidad de Matanzas.
- Fernández Retamar, R (2013) “Forma y pensamiento en la obra de José Martí” p. 179-190 En: *Temas de Literatura Cubana: Un recorrido por su historia*. (Fierro, B Comp.) La Habana, Editorial Pueblo y Educación.
- Fierro, B & Mañalich, S. R. (2012). *La literatura: aprendizaje y disfrute*. La Habana, Editorial Pueblo y Educación.
- García, F. (2011). *Temas Martianos. Tercera Serie*. La Habana: Centro de Estudios Martianos. 301 p
- García Pascual, L & Pla, E. (1993). *Epistolario José Martí*. La Habana: Editorial Ciencias Sociales. 5 tomos.
- García Pascual, L., (2005). *Destinatario José Martí. 2da ed*. La Habana: Editora Abril.
- _____ (Comp.) (2008) *José Martí: documentos familiares*. Ciudad de La Habana: Casa Editora Abril. 443 p.
- _____ (2015). *Por nuestro Apóstol. Contiene: Epistolario, Cronología y Galería (CD- ROM) Multimedia*. La Habana: Ed. Boloña y Oficina del Historiador de La Habana.
- Hidalgo, I., (2018). *José Martí. Cronología 1853- 1895*. La Habana, Centro de estudios martianos, 4ta edición.
- Martí, J, (1975). *Obras Completas*. La Habana: Editorial Ciencias Sociales.
- Rodríguez, P.P (2012). “*El epistológrafo*”. p. 99-101.En: *De todas partes. Perfiles de José Martí*. La Habana: Centro de Estudios Martianos.

- Scolari, C. A. (2016). *El translector. Lectura y narrativas transmedia en la nueva ecología de la comunicación*. Pág. 175- 180. En: Millán, J.A. (comp.) Informe de Lectura en España, 2017. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. España.
- Socarrás, A. (2007). *Presencia de valores en la correspondencia de José Martí*. Disponible en: <http://scielo.sld.cu/scielo.cu>
- Tamayo, R. J. A. & Jaramillo, A. J.D. (2003). ¿Qué es la sistematización? p. 51- 65En: Sistematización C.I.E “Graciela Bustillo”. *Selección de lecturas. Sistematización*. C. de La Habana: Asociación de Pedagogos de Cuba.
- Valdés, R. (2012). *Diccionario del pensamiento martiano*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- Vitier, C. (2000). Martí en la educación superior. p. 29-43. En: Revista Honda. No. 1. Año 1. Enero – marzo. La Habana: Sociedad Cultural José Martí. Centro de Estudios Martianos.